

УХСАЙ ЯККӘВӘ ТАТА СҮТ САНТАЛАК: ФИЛОСОФИПЕ СТИЛЬ

Шап-шура пелёт тарых сүреме,
Куратан-и, ман урасем тапралла...

Я. Ухсай

Мунча кетәм. Сапантам.
Вай пур иккен.

Я. Ухсайн “Кун кенекинчен”

Поэт философ мар, вәл хай туймәсемпе арпашанса-чакаланса ларакан сын. Нумай чухне вәл идеалистла шуһашлакан, хайпе хай киленекен эгоист тенине литература интеллигенцийә хушшинче тәтәшах илтме пулать. Каләпәр, “Эпә — идеалист, вайсар арсын, җәмәтпе сәс аташакан” (*Сәснәл. Хай синчен каланинчен*), “Хайне Хусанкай ништа та манмасть” (*Н. Золотов*) йышши хаклавсене литературара нумай тупма пулать. Кам каланә философән әсләх кандидачә е тухтар пулмалла тесе? Я. Ухсайн 90 сулхи юбилейне паләртнә әсләх конференцийәнче “Ухсай философ мар, нимәнле философи те сук унан поэзийәнче” тенисем илтәнкелерәс. Эпир ёнтә (“критика сук чавашсем” — *А. Пушкин*) хамарән чән наци философийә суккипе апгракансем, фрейдизм-кьеркегоризм идеяисене чаваш үчәпе чунә сине тавәр кәпене тәһантартма хәтланнә пек сәврен кайиччен туртма юратакансем, “кашни чаваш хай патша” (*Ю. Артемьев*) философине аша хывакансем, тепәр чухне симиәс паракан йываҗа ют пахчара мар, хамәр куллен уәлса-шаварса таракан

садра та удмине тапта-тапта та асархаймастпәр. Ана курма лупа та, телескоп та кирлә мар. Алла ил те Ухсай кенекине — чаваш халәх философиченех тухакан (сүт санталәкпа пәр пулни) поэт-индивидуалист сәнне куратән. Ахаль идеалист мар вәл. Хайне пеләтре сүресе сүлтен сәр сине манкамәллән, йөрәнчәклән пәхакан савәсә темен Ухсай. Хай урисемпе хура тапра синче тарса сәлкус умне пәшкәнде үркенмесәр “пуса укса” сыракан поэта яланах сүпкә лекет. “Тәнче культурин витәмә аста? Ытла халәхла сырать. Сәнә поэтикапа форма сук”, — тесе айәплама пулать халәхамарән савәсәне. Анчах та хайне поэт тесе калама именекен Ухсайн поэзийә чән чавашла, чән хай еврәлә, тен, тепәр чухне материализма та пулә. Усә детальсемпе сәнарсем пулнәран-ши?

Философ пулма пәчченләх ытамне кәрсе үкме пәлмелле. Ухсай чаваш поэчәсенчен чи сисәмләрех, чи черченкәрех пулса та-и, тен, фантастикәллә фильмсенчи геройсем пек, никам хистемесәр (хайне хай хетәртсе паллах) вәхәтән ләпкәләхне шыранә, вәхәт машинисәр хуларан (хальхи чәнләх) яла

(ёмӀрсен чӀнлӀхӀ) тарма тӀрӀшнӀ. ПӀч-
ченлӀх сывлӀшӀе киленсе хӀй чӀнлӀхне
шыранӀ:

КӀткӀ пек ёслекен,
Упа пек пӀччен
Пуранакан Ухсай.

Эпир, “тункатана пуҗ сапакансем”
(пупсем чӀвашӀан авалхи тӀнӀ пирки каланинчен), җут җанталӀкӀан тӀватӀа енне курма хӀнӀхӀнӀскерсем, тӀватӀа вӀйне хисепе хуракансем (СывлӀш, Шыв, ҖулӀм, ҖӀр), Ухсай поэзине вуланӀ май сисмесӀрех пӀрре пӀхма ансат философияне туйса илетпӀр. “Яков Гавриловича эпӀ хамӀн юратнӀ атте пулнипе җсҗ мар, пултарулӀлӀ, талантлӀ поэт, философ пек те хисеплетӀп. Паянхи кун та тӀнчене *ун куҗӀне* хаклатӀп”, — тет поэт хӀрӀ Елена Яковлевна (“Хыпар”, 2001 җул, раштавӀан 6-мӀшӀ). Философ җсҗ ытгисене *хӀй куҗӀне* тӀнчене курма хистет. Анчах та Ухсай җӀнӀ философия шутласа кӀларман, чикӀ леш енчен килекен тӀрлӀ “измсен” ӀслӀ пек курӀнакан пылак тӀтӀмӀе пек минремен. “ЧӀваштытса пӀхмасӀр ёнсмест” текен философияне тӀпе хурса курӀмӀлӀ поэзи тӀнчене йӀркелет, пурнӀҗсра куллен тӀл пулакан пулӀм-сене җӀнӀлле, җӀнӀ эстетика шайӀнче, илемлӀ, витӀмлӀрех туса тата хытӀрах хаклама вӀрентет. Мустай Карим, пирӀн ПушкӀрттри тусӀмӀр калани тӀрӀс: “Ухсайпа Хусанкай, ман шутпа, — чӀваш музичикӀ тӀрлӀ палӀрӀмӀ. ПӀрремӀшӀ пӀтӀмпех наци тымарӀсенчен йӀл илсе тӀрӀать, иккӀмӀшӀ вара җакӀнпа пӀрлех поэзи унерӀн тӀнче опычӀе те час-час уса курӀать” (“Хыпар”, 2001 җул, раштавӀан 6-мӀшӀ). “Хам пӀлнӀ пек шӀратӀп кӀввӀе”, — текен Ухсай хӀйӀн Эдем пахчине (җылӀхсӀр, илемлӀ җут җанталӀклӀ тӀнче) хупӀнса (философия пӀчченлӀхсӀр җуралмасть), кантӀк умӀнче җӀрекен “критик” юнанине пӀхмасӀр, хӀйӀн философия йӀранӀсене тирпейлесе-купаласа пырӀать. Хусанкай майлӀрах ют җӀрти пейзаж (Кавказ, ВӀтам Ази) сӀнӀ те җук УхсайӀн, фронтри сӀвӀсенче те чӀваш җут җанталӀкӀ тухӀть поэт умне:

Җунса ёнес пек манӀн чӀреме

ЧӀнетӀн, катаричӀ чӀваш җӀршывӀ.
Кунти җырма чӀхӀрӀ пӀвӀе,
ХӀнасене чӀхӀтӀр АтӀл шывӀ.

“КартичӀ-карти кикак-кикак хуркайк...”

Поэт тӀнчери хӀйӀн вырӀанне тупни, хӀйне хак пани, җут җанталӀкӀан пӀр пӀйӀ пулнине ёненни — философия категориӀ (“самосознание”). Җак гармония пурнӀҗс никӀсӀе тӀллевӀ тесе шутлани, тарӀн туйӀмпа сӀнласа пани Инди философиянчи самӀдхи вӀрентӀвне җы-вӀх. (Аса, шухӀша, пӀр-пӀр пулӀма сӀна-са тасатни. УхсайӀн — җут җанталӀка сӀна-са философия пӀтӀмлетни.) Шыв шӀнкӀртатни, кайӀксем юрлани, хирти җил поэта катарсис, илемпе киренсе тасални, патне илсе җитрет.

УхсайӀн поэзи философиян никӀсене палӀртӀкан кредо майлӀ хайлавсем — “ЮратӀрам эп, хирсем, сире...” (1929) сӀвӀвипе “Силпичи җилсем” (1933) лирикалӀлӀ поэми. Җут җанталӀкӀ вӀсенче статикалӀлӀ, пӀр вырӀанта тӀракан мар, вӀл куҗӀмӀлӀ, динамикалӀлӀ, хӀрӀ. Поэтра шалта кӀрлет вӀл, лӀпкӀлахӀе пӀрлех киретет те:

Поэт таланчӀ җитӀнет
Чи шӀплӀхра анчах хитре,
Ун кӀмӀлӀ тӀрекленет
Җилре, шывра та кӀрлевре.

“Силпичи җилсем”

Поэт философиянчи — асаттесем тунӀ тӀнчене тӀпе, хисепе хурса, җӀнӀ пусӀм туса малалла каясси, урӀхла каласан, малашлӀх тӀнӀлӀхне атте-аннесен ансат философиянчен кӀларса тӀвас ёмӀт:

ЙӀлмерен пӀкӀ авмалӀх
МанӀн вӀйлӀ сӀмрӀк пӀ.
МаншӀн хӀсӀк җакӀ алак,
МаншӀн тӀвӀр җакӀ пӀрт.

(АмӀшне халалланӀ “Тахҗанхи кӀрхи хура җӀр...” сӀвӀран)

УтӀтӀп пӀшкӀнсе, — курӀтӀп, —
Атте кастарнӀ алак тӀвӀр.

“Җурла уйӀхӀ”

Җурт тӀвӀрлӀхӀ Ухсай тусне А.Твардовскине тӀкӀҗӀлантарнӀ. АкӀ С.Фонская аса илӀвӀ: “Дом ему тесен, Просторы нужны. Ни поля широкого, ни

леса Смоленщины, ни плеска ручья” («Труд», 2001, 20 дек.).

Ашла Ухсаймәр таватә стена хушланә талккәшра сывлайман, унән поэзийә те пөвеленә юханшыва татса янә пек тавәр пүртрен кәрлесе тәнчене тухать: “Поэт, атя хире”, — чөнет вәл хайне хай. Пёртен-пёр хупәнчәк талккәша (пүрте) әша хывма пултарнә сәвәс — чәваш мунчине. Мунча — сүт сәнталәкән пёр пайә, шыв вайән хәватне, тасаләхне (Ухсай хайлавәсенче шыв тасату символә шайәнче үкерәннә) туйма май паракан вырән, сәвәсән илем шыравне вайлатакан, әна катарисе патне илсе ситерекен сәваплә кәтес. Ахальтен мар “Сёр” поэмари герой мунчари детальсене асәрхаса (миләк, хәрәмланнә мачча, мунчан хәсәк чүречинчен кәрскен хөвел) сапла каласа хурать:

Савна кура такмак та, каласу та
Суралнә пуль чәваш мунчисенче.

Ухсайн “мунча философийә” пәхма сәс физиологши шайәнче: үте, “тәпраллә урана” сүмалли вырән. Сук сав, эстетика философийә поэтән сәпшәллә: “Әпә Кәлпук сінчен поэма сүртәм мунчара” (“Кун кәнекинчен”, 1971). Сәкәнтах чәнчән литература та хәтлә дачәсенче мар, мунча урайәнче ыртса-тәрса суралать пулә тесе шутлатә вәл. Ашмарин словарәнче сәк йәркесене тупса вуланишән савәнәтә Ухсай: “Про хороших музыкантов говорят, что они научились играть в бане”.

Хай вәхәтәнче Ип. Иванов Ухсай пултаруләхәнче философилле лирика сисәнни пирки паләртнәччә, анчах темшән сирәппән қаласа ситерме пултарайман. Мунчара суралнә поэши, Силши сәиләсемпе тәртанса-сирәпләсене тухакан сәмах сәиләтен сәс ансат, анчах унта тарән наци философийә үкерәннә:

Чөррисене — әтем хиселә,
Вилнисене — хура тәпра.

“Карлав аври касмашкән кайрәм”

Ухсайпа Хусанкай пурнәсәпа виләм философине сүт сәнталәкран пёр пек кәларасәсә (аса илер-ха Хусанкайн

“тәпраран тухатпәр, тәпранах кәретпәр” текен шухәшине).

Әтем вилет. Иртет кун-сүлә.
Әтем кәрет тәпра айне.
Вәл тымарлатнә йывәс юлә,
Антса үстерә сырлине, —

тет Ухсай “Ярмуш бригадир вилсен” сәввинче.

Әлчеләм ситрә. Кушәм хупәнәт.
Ан тәкарсам кушсүлә ман сине:
Чун вырәнне татах чун хушәнәт,
Йәлт пушатсах каймастпәр тәнчене, —

тесе юрлатә Хусанкай Тиллийә.

Чәваш литературы Анас культурин әнлә сарәлнә “геройн леш тәнчери пурнәсә” тата “чөррисемпе вилнисем пёр талккәш-вәхәтпа пурәнни” сюжета кәмәлламасть. Иртнә өмөрән 80-90-мәш сүләсенче сәс килчә пирән пата ку юхәм. Сәванпа Ухсайпа Хусанкайн пурнәсәпа виләм философийә материлләрех, сүт сәнталәк йәркисемпе пёр.

Поэта пәлес тесен, унән кумирәсене, философири учителәсене, хай йышәнман тәнчери пуләмәсене чухламалла. “Городские жители, одуревшие от всякого запаха, не чувствуют прелесть запаха природы. Пять чувств. Поэт владеет всеми”, — тет Ухсай ыртәсла, те ку чәлхепе вәрсма сәмәлрах тесе. (“Кун кәнекинчен”, 1970.)

Вәтәрмәш сүлсенче тусанлә, тавәр, чун йышәнман Мускавра Ухсай Н.Гумиливан “Шестое чувство” сәввипе пәллашәт. Пиләк туйәма сәс йышәнәкан, материализмла философине әша хывәкан поэтшән ку сәвә аса сәпнә пекх пулнә: “Ухсай “Краснел от стыда и удивлялся, как это стихотворение могло быть напечатано” (Б.Басаргинән “Яков Ухсай кәнекинчен”, 18 с.). Фрейдизм философийәне киләшүллән, үт, чун туртәмәсене, унән кукрашкисене пәхәнса, унән хысәсән “лөпәстетет”. (Чәнләх пурах әнтә кунта.) Анчах Ухсайшән ку мистика, идеализм, сюрреализм. Сәпах та поэтәмәр яланах намәсланса хәрелмен. Елена хәрә аса илнә тәрәх, “Манән аттен вулканла натура пулнә”. “Ему нравились люди неорди-

нарные, а еще больше с сумасшедшиной — и в жизни, в литературе тоже: Андрей Белый, Велимир Хлебников, Артур Рембо” (“Халӕх шкулӕ”, 2001 ӕ., 5 №). Ӕӕлӕрех асанӕӕ поэтсен пултарулаӕхӕнче философилле туртӕм пуррине тӕнче литературоведенийӕ нумай ӕссенче палӕртӕӕ та ӕнтӕ. Ӕавӕнпа та пӕтӕм тӕнче, ӕынсем хаклакан сӕвӕссен тӕнче курӕмӕнчи пурте йышӕнӕӕ символсене, шаблонсене аркатас туртӕм Ухсай та куӕӕӕ пулас. Сайра ӕӕвӕш поэӕ хӕйне Ленин орденӕ панӕ чухне пӕтӕм халӕх умӕнче, партине тав тӕвас ыӕрӕнне, ӕапла калама пултарӕӕ: «Халӕх пурӕӕ хут ӕинче те к... ӕинче тытӕна тӕрӕть». “Мухтанатпӕр пурӕӕспа, вӕрманӕсенче вара кайӕк сассисем те сайрарах илтӕнеӕӕ” (поэт хӕйӕн 70 ӕулхи юбилейра каланинчен). Усал тӕнчепе, ӕылӕхлӕ ӕынсемпе, хулапа кӕмӕлсӕр пулни кашни сӕвви-поӕминчех тӕррӕн те ӕирӕп саслӕн тухса пырӕть Ухсайӕн, ку пӕтӕмӕх пӕчченлӕхе кӕмӕллакан, ӕут ӕанталӕкпа пӕр килекен философилле тӕнче курӕмран килет: “Хулари ӕӕ алӕ патне пымасть. Ӓлек итленипе вӕхӕт иртсе каять”, “Шупашкара кайсан ӕрехе ӕрнине сентябрь пуӕламӕшӕ ӕӕлӕ пулмаӕр” (“Кун кӕнекинчен”, 1970-71 ӕулсем). Хула хваттерӕнчен пӕхса ӕут ӕанталӕкпа тӕнче гармонине туйма йыӕвӕр, тӕнчери япаласемпе пулӕмсен ӕыхӕнӕвне философилле ӕнлантарма ӕук. (Ип. Иванов Ухсай: “Лашапа чернил кӕленчине те пӕрле ӕыхӕнтарма пултарӕть”, — тесе те тӕксе илӕнӕчӕ.) Ӕавӕнпа пулӕ Мускаври студент Силпи ялне тарасшӕн:

Киле ӕитме васканипе
Каларӕттӕм ӕил пӕлӕмре.

“Силпи енчи ӕилсем”

Шупашкартан вара вӕл Карача лекме тӕрӕшӕӕ, пахчара-вӕрманта ӕӕресе пейзаж деталӕсемпе пурӕӕ пӕтӕмлетӕвӕссем тума сӕнарсем шыранӕ, Ашмарин

словарӕне уӕса ӕумӕрсене “классификациленӕ”. Ӕӕӕпӕлӕн тӕнчене тасатаканӕ вут-кӕвар пулсан, Ухсайӕн — ӕумӕр. “Йӕпе ӕумӕр, ахра ӕумӕр, тумак ӕумӕр, йӕска ӕумӕр, хӕвеллӕ ӕумӕр, хура ӕумӕр”, — каласа тухӕть поэт Кун кӕнекинче, вӕсен вӕрттӕнлӕхне хайлавӕсенче шырӕть. Ӕут ӕанталӕкран тухакан философине хайлав яӕссен поэтикинче те курма пулать: “Ӕӕр”, “Акӕшкӕль”, “Силпи ӕӕлӕӕ”, “Силпи енчи ӕилсем”, “Ӕӕкӕр кӕвӕпи”, “Кӕрхи октаӕсем”, “Шӕпӕкӕ”, “Шурӕ хуранпа каласни”...

Поӕтӕн пӕчченлӕх кӕмӕлӕпе ӕут ӕанталӕк философине йӕркелекен пӕтӕрмахсем ӕылай пулӕӕ: тӕван ашшӕ ӕӕкӕнни, вунулттӕри ачана амӕшӕ “ан ӕун, ан тарӕхтар чунна” тесе тӕнчене каларса яни, автомобиль катастрофине лекни, Сталин репрессине туйни, кӕкӕр ачи ӕӕре кӕни, хваттерӕ ӕунса кайни, мӕшӕрӕ инкелӕ-пӕтӕрмахлӕ ӕӕре кӕни... Пурӕӕспа тӕрккес пулни, пытарӕнӕкӕлӕрах ӕили ӕут ӕанталӕка лексен ӕӕ тамалӕӕ, лӕпланӕӕ:

Пӕр ӕут ӕанталӕк ӕӕ тӕрлетӕ
Ӓана хӕй тунӕ тӕнчинче.

Пурӕӕ философийӕн тупсӕмне ӕут ӕанталӕкра шырани Ухсай ӕстетикин уйрӕлми пайӕ те, стиль палӕрӕмӕ те, халӕх ӕнланса йышӕнӕкан пулӕм та. Г.И.Федоровпа В.П.Станьял ӕсчахсем ӕӕкӕна тӕрремӕнех палӕртрӕӕ поӕтӕн иртӕнӕ юбилейӕнче. “Я.Ухсай — илем урлӕ шухӕшлӕкан философ”, — тет Станьял тӕпчевӕӕ (“ӕӕвӕш халӕх сӕвӕши Ухсай Яккӕвӕ”, Шупашкар, 2001 ӕ. кӕнекерен). Енчен те ӕӕвӕш философийӕ ӕырӕнӕть пулсан, Ухсайӕн поэзи ӕӕлхипе каланӕ ӕмӕрлӕх сӕмахӕ ӕав ылтӕн антологине кӕрсе юлатех. Ӕапла пултӕр!

Валентий АБРАМОВ,
Раӕӕейри писательсен союзӕн членӕ,
ӕӕвӕш патцӕлӕх университетӕн доцӕнӕ

УХСАЙАН АЧА-ПАЧА ХАЙЛАВЁ- СЕНЧИ ЕВЁРЛЕВ САМАХЁСЕН СИСЁМЛЁ ТЁНЧИ

Илемлө литература хайлавёсенче евёрлев самахёсемпе анлă усă курни сăнарсене туллин те техёмён кăтартма май парать. Мён ачаран тăван самахлах туприпе пуянланнă Ухсай Яккавё сакна питё лайăх пёлсе тăнă. Халах поэчё ахальтен мар хайён сăвви-поэмисемпе романёсенче вёсене тăтăшах ёсе кёртет. Тёслёхрен, вăл ачасем валли сырнă вунпёр пысăках мар хайлавра евёрлев самахёсем 113 хутчен тёл пулаççё. Ку сахал та мар. Ситменнине, сăваç сав пуянлаха хайне евёрлетсе, ухсайлатса тейёпёр, усă курать. Ытти поэтсемпе танлаштарсан, сакă ăна пёр Ухсая кăна тивёслё вичкён тёнче саварма пулашат. Сăваçан ку пулгарулахё унăн малтан сырнă “Пуканесен бригади” (1934) сăвинчех¹ аван палăрать.

Акă хайлаври пёчёк ача кил картине тухса хайён йытгине йыхăрать: “Вăл *шăвик* чёнет тусне”. Кайранхи каларăмра поэт ăна: “Тутипе шăвик-шăвиккён // Шăхăрса чёнет тусне”,² — тесе тўрлетет. Ахăртнех, ку улашгари Ухсая ача туту сепёсрех кёвё каларнине калама кирлё пулнă, мёншён тесен ситённе сын *шёввик* шăхăраканчё.

Хам-хам! е ляв-ляв вёрекен йытă та сăваç хайлавёнче “*хър-хам*”² вёрет, *чёвёл-чёвёл* тăвакан кайăк “*чёвёл-чёвёл кёвёлет*”².

Чёлхе асти пулнă май, вăл 1936 сўлта сырнă “Кăмака сичи Иван” юмахёнче те пурте ханăхнă евёрлев самахёсене Ухсай хёрўлехё кўрет:

Сиксе анчё урайне,
Ашă кăмака сине
Тăпър-тăпър хапарчё,
Иван пулгър ун ячё.^{3*}

(Аса илёр, Н.Шелепи сăнарланă ача “кăмака сине, асатте патне, *йăпър та япър*” хапарнăччё. — А.Т.)

Сутă сунатлă пулла
Ярса илет те алла

*Кунта тата малалла хайлавсен ячёсене кăна кăтартатпър.

Йăл-йăл пăхса хай кулать,
Сапла самахсем калать.³

Эпир астунă тăрăх, пирён асатте-асаннесем “*тăпър-тăпър чупать*”, “*йăл-йăл кулать*” текенччё.

Поэт ку юмаха кайран урăх ятпа (“Юман чукмар”) чылай улаштарса каларнă. Сёнё тёслёхре те сăваç евёрлев самахёсене Ухсай сёмё кёртет:

Пёрре вёре сил-тăман,
Йăкăлт ўкёп, — тет Иван.⁴

— Эп сана, сăрттан юлташ,
Хёрхенме килмен, *чăш-паш*
Тăвăп ёнтё хальхинче
Саврака сатма сиче.

Акăш-макăш сил-тăман
Килсе тухрё ансăртран,
Пър-пар юра вёсретет,
Кёрёке хывса илет.

Хёс ванать те кёленче пек,
Чёлпёр-чёлпёр — там чўлмекён —
Саланать пашал кёпчекё.

Кёлпёр-кёлпёр пёрене
Тайлак-тайлак пўрт умне
Ярăна кустаранать,
Купана кёрсе выртагь.

Ушкăн-ушкăн кёресё
Тытанать хайхи ёсе,
Тёлпёр-тёлпёр васкаса
Шакăрт шăн сёре касса

Сирпёнет ик айккине,
Шурă кёртлё юр сине.
Пуртасем сиксе тухаççё,
Туклатаççё, калаçаççё.⁴

Чăваш “*йăкăлт сикрё*”, “*тёлпёр-тёлпёр турё*” текенччё. Кунта сав самахсемех урăхлах сăн хываççё. Инверси тени вăл е ку савринче аңаçлах пулса тухайман пулин те, вёсем ытти евёрлев самахёсемпе пёрле курамлă ўкерчёк тăваççё. Хаш-пёр самахёсем вара (чăш-паш, пър-пар, чёлпёр-чёлпёр) паянхи чăваш самахсарёнче те вырăн тупайман.

Ухсай Яккавён евёрлев самахёсен хайне уйрăм тёнчи “Кёслесёпе упу” юмахра питё курăмлан палăрать. ăна

пула хайлаври сәнарсем куҗ умне чән пурнаҗри пек тухса тараҗсә.

Микуҗ пичче пасарта “пәр төркәм пушәт, пиләк мәшәрҗәпата” сугса “йән-тәр-йән-тәр сасла” хәрәх хеләхлә кәсле” (Н.Ваҗанкка “Кәсле” сәввинче “Кәлттин-кәлттин кәсле тус” тенәччә. — А.Т.) туянатъ те килне тавраңна май вәрман уҗланкине кәрсе канма ларать, пурни-сене кәсле хеләхәсем тәрәх “пәрчәкан чуппи пек җәмәл” җүретме тытанать, илемлә кәвә илтәненек вырәна кәтмен җәртен упа сиксе тухать.

Җил вәрмест, уяр җанталәк
Кайна тутла ыйаха.
Шәтәрт-шәтәрт сас сасартәк
Вәратать тавраләха. ⁴

Хәраса кайса Микуҗан
Ал-ури *тәр-тәр* чәтрет.

Мәншән хытә янраттартам
Йән-тәр-йән-тәр кәслене?

Кукәрне чәнах та кукәр
Урисем, анчах кунта
Йәкәш-йәкәш, тәнәр-тәнәр
Ташлама упа аста.

Кәвә-җемә юратакан “Михал Иванча” Микуҗ пичче кәсле кала-кала яла ертсе кәрет.

Икә аллипе пәр харәс
Саванса җупса, упа
Йәкәш-йәкәш, тәрәс-тәрәс
Ташласа пыратъ җулпа.

Күршәри җынсем *чәл-пәррән*
Тәрчәс пурт таврашәненчә. ⁴

Ытти җыравҗәсен хайлавәсенче сайра тәл пулакән е хай кәна уә курна евәр-лев сәмахәсем Ухсайән ытти сәвви-юма-хәсенче те витәмлә үкерчәк хываҗсә. Акә “Пур әтем те *ләхәл-лахәл*” // Аш тытса кулаҗсә-җке”, “Сиксе тәчәс тарҗисем, / *Йәлт-ялт* турәс хәҗсәсем”, “Җичә пуҗ-лә пәр упа // Пурәнать тет *шәлт та палт*”, “Вәрман кашлатъ *кәр те кәр*”, “Тәрлә сасә *чәй та чай*”, “Пуян мурә, җи те кұп, // Ал чәмәрә *кұп те кұп*.” тенисем поэт художнике кәна тивәҗлә үкерчәк кәларса тәратаҗсә. Чән та, юлашки тәсләхә чылай кайран В.Ухли романәнче те (“Шуркелсем”, 1965. 213

с.) тәл пулатъ: “Ун сарлака купарчине лешсем (доминолла выляса җәнтерни-сем. — А.Т.) кұп те кұп тапкалаҗсә те җавар туллин каҗса кайса кулаҗсә”. Ан-чах кунта авторә “тапкалаҗсә” глаголпа әнәҗсәр уә курни калас шухәша сун-чәлатса янә.

Ухсайән ача-пәча хайлавәсенчи “вәл-тәр-вәлтәр җил” те, «кәмсәрт-кәмсәрт, шәй та шәй” тәвакан бомбәсем те, “ләчәр-ләчәр” пылчак та, “йәри-яри” хуҗалакан җиҗем те, тымарә-мәнәпех “вәтәр-вәтәр, вәл” вәҗекен ватә йываҗ-сем те, “йәл та ял” җавасем те халәх по-эчән сисәмлә чәри җут җанталәкри пур сасса-кәвве те, пур тәсе те, пур хуска-нава та хайне евәрлә үкерсе кәтарта пултарнине паләртаҗсә.

Ухсай Яккәвә ытти халәх җыравҗисен хайлавәсене чәвашла куҗарас тәләшпе те нумай тәрәшнә. Унән малтанхи җсә-сенчен пәри (К.Чуковский “Муха-Цо-котуха” юмахне чәваш сәваҗә 1938 җул-та “Шәна туйә” ятпа уйрәм кәнекен пи-четлесе кәларнә) тәпчәвәҗсәсемшән кә-сәкләрах та пек туйәнать. Тәлмачә евәр-лев сәмахәсемпе әнәҗлә уә курнаран сәввән хәш-пәр җаврисем авторә җыр-нинчен (Приходили к Мухе блошки, // Приносили ей сапожки) үкерчәкләрех те пулса тухнә:

Йәкәлт-йәкәлт пәрҗасем —
Урай касси качисем
Мәшәр атә парнепе
Килнә кунта сиккипе. ⁵

Туя хутшәнакан нәрә та ухсайлатса ку-җарнаран чәвашла чәрәрех те курәнать:

Нәрә пичче, эс пуян,
Мәйракусем ылтәнтан,
Тирәс чавма вәхәт мар,
Ай-ну, ай-ну, яра пар,
Тәнәр-тәнәр-тәнәр-тәк,
Тапәртат тата пәртак.

Ку җавра оригиналта җапларах вула-нать:

А жуки рогатые,
Мужики богатые,
Шапочками машут,
С бабочками пляшут. ⁶

Тәлмачә Г.Тукайән “Шурале” юмах-

не те чавашла кусарса пичетленё” (1938, 1954). Вырәслипе (С.Липкин ёсё) танлаштарсассан, пирён шутпа, Я.Ухсай кусаравё ўкерчөклөрех пулса тухна. Тёслөхрен, вырәслинче пёр евөрлев сәмахё кәна упранса юлна пулсан, чавашлинче вәл тәхәр вырәнта төл пулать. Ҷак хисеп тутарла сырнине питех те сываҳ тәрәть. Ку кусарура та сәваё хәш-пёр ўкерчөксене ухсайлатса кәтартма тәрәшнә: “Пёччен сынна курсан вара // *Ләх-ләх, их-их* кулатәп”, “Санпа *кати-кати* туса // Пёрре выляр-и иккөн?”, “Автан *саси-шари-шари* // Йёри-тавра пусланё” т.ыт.те.

Ухсайн ача-пәча хайлавёсенчи евөрлев сәмахёсем пур чухне те әнәслә ўкерчөксем хывнә тесе татса калама Ҷук: Пирён шутпа, “Пуртә сасси *тук та тук!*” “*Ҷик-чирик* чее Ҷерси” тенисем — вырәсла шухәшласа чавашла Ҷырнисем. Чаваш кәшт урәхларах кәланә пулөчө. Тәван халәхәмәрән тәрни те *ки-как, ки-как* тесе вёҶмест (*кәрлинк-кәрлинк* тет), уйәпё те *кәвәвик!* темест. Чипер вёҶекен кәвакал Ҷуначё те

Ҷаканта кәтартнә пек сасә кәлармасть:

Ҷуначе *Ҷәтти те Ҷат*
Ҷапакан кәвакалсем
Варәммән майне тәсса
ЯвәнаҶсё пелөтре. ⁷

Түпене хәпарнә кәвакал Ҷуначё Ҷат-Ҷат-Ҷат! тәваканчө.

Пётөмлетсе Ҷакна калама пулать: Ухсайн сәвви-юмахёсенчи евөрлев сәмахёсен сисөмлө төнчи сәваёҶан ача-пәча хайлавёсене сөткен парса тәрәть.

УСӘ КУРНӘ ЛИТЕРАТУРА

¹ Ухсай Я. КёслөҶөпе упа. Шупашкар, 1954. 5 с.

² Ухсай Я. Суйласа илнисем. I том. Шупашкар, 1971.

³ Ухсай Я. Вут чөлхе. Шупашкар, 1940.

⁴ Ухсай Я. КёслөҶөпе упа. Шупашкар, 1954.

⁵ Чуковский К. Шәна туйё. Шупашкар, 1938.

⁶ Чуковский К. Муха-Цокотуха. Чебоксары, 1987.

⁷ Ухсай Я. Вырәс ачи. Шупашкар, 1950.

Анатолий ТИМОФЕЕВ-ЫХРА

УХСАЙ ПОЭЗИЙЁНЧИ МЕЖДОМЕТИСЕН ТЁСЛЁХЁСЕМ

Кирек хайш чёлхере те камал-туйам хусканнине палартмалли кёске те витёмлэ сәмахсем пур, вёсене грамматикара междомети (чәвашла чевёе камалчав) теҫсё. Каләпәр, ҫын шәннине пула “Ы-ы-ы, сивё! Шанса хытрам пётёмпех” теме пулгарать. Ку төслөхре *ы-ы-ы* шәннине ят памасәр түреммен катартакан сәмах, туйам чевви пулать. Паллах, ҫапла пёлтерни иткенен шу-хайш-камалне хавартрах пырса хускатать, вара вал шәннә ҫынна ашәтас тесе ашта-ланма пуслать.

Чәваш ҫыравсисем литературара чевёсемпе анлә уә кураҫсё. Я.Г.Ухсай пултарулахёпе төплөнрех паллашсан эфир ун поэзийёнче чәваш чунне уҫса катар-тма, пурнаҫа чөррөн санланине тата геройсен каласавне чөлхен төрлө илемлөх мелёсене кертнине асәрхатпәр. Поэтән

“Кёлпук мучи” поэмәна, “Ту урлә ҫул” савалла романа тата “Хура тапра. Суйласа илнисен” пёрремеш томне пәхса тухасшән. Тишкерсе тухнисенче чевёсем йышлә, вёсем хайлав чөлхине хайне евёр сём кёртеҫсё.

Чевёсен пёлтерешё контекстра ҫсҫ паларать, ҫаванпа вёсене савә ҫаврисем тарәх тишкерсе пырәпәр. Тыгәмё төлөшёнчен чевёсем ытларах пёр сыпәклә: *эй, эх, ой, ах, ай, ы-ых...*

Төслөхрен:

— *Эй, патша, сыхла пире! —*
Тессё те чылай хресчен...

(*Кёлпук мучи, 27 с.*)

Ку төслөхре пёр сыпәклә *эй* сәмах чёнёве пёлтерет, патшана чёнекенсем хайсене сыхлама хистенине катартать. Пёр-пёр эмоциллө туйама палартма пёр

сыпакла чевёсене вёсён-вёсён калани-
сем тел пулаçсё, ун пек чухне вёсене
дефиспа уйарса ҫыраçсё:

— Эй-эй-эй! — тесе кайран
Кашкарать тарҫисене.

(Кёлтук мучи, 31 с.)

Нумай ҫынна пуханма чённе чухне
чевёсене виçе хут каласан сасă инçерех
саланать, иглеме хистет. Чăнах та, тар-
ҫасем пуханаçсё:

Картаран чи-чи ҫерҫи
Тухна евёр, сеҳрине
Хапартса тарҫи-тёрҫи
Пуханать патша умне.

Ухсай поэзийёиче маьшар самах ты-
тамё евёрлө чевёсем те сахал мар:

Ай-хаях, вёссе каятăн
Пурпёр хаван йавунтан.

(Ҫакър кавани, 210 с.)

Ай-вай! — тесе юрлатчө ашшө,
Көпе ҫелетчө амашө.

(Силти енчи ҫилсем, 62 с.)

Ах-ха-хак та ах-ха-хак,
Ҫапанма тата партак.
Пар-ха эсё, Уртемей,
Пёр курка тулли телей!

(Кёлтук мучи, 164 с.)

Ку ҫаврари темиҫе самахла междоме-
ти юнашар йёркепе рифмананать тата
шалги рифма пуррине палартать. Пёр
йышши сасасем янарани (аллитераци)
милёкпе мунчара ҫапаннин кевёллө сас-
сине вайлатать, [а] уҫа сасă [х] сасăпа
ҫыханни савва янаравлах кўрет.

Ай-ну, ай-ну, паттар та
Ташлама хата!
Йакаш-йакаш, тапартак
Аванать кана.

(Кёлтук мучи, 144 с.)

Ку төслөхри междомети кевө ҫемёллө
илтёнет, ай төлөннине палартать пулас,
ну чевө вара маттур ташлама хистени-
не катгартать.

Пуплеве туйамларах тавас төллевпе
Ухсай Яккавө хайлавсене тулли пёлте-
рөшлө самахсенчен пулна чевёсене
көртет. Ун пек самахсем хайсентөп пёл-

терөшөсене ҫухатса хайлав контекстен-
че чевө пулаçсё. Калăпяр:

Те юмах, те урмаш төлөк
Пусланать-ши? Ай-мур-мур!

(Ту урла ҫул, 60 с.)

Арăм килнө те — ах турă!
Алака хаплаттарать.

(Ту урла ҫул, 86 с.)

Ай-мур-мур! Ах турă! междометисем
төлөннине тата тарăхса каланине пёлте-
рөсчө. Ҫак япала ятөнчен пулна чевёсем
хайлаври санарсен камал хусканавне ви-
төмлөрех туйса илме пулашаçсё.

Ухсай поэзийёиче урăх чөлхерен илнө
төслөхсене те палартмалла.

Хуш бул, Ахмет агай, кунакам,
Манда буласан бик сирек.
(Сыв пул, Ахмет пичче, ханаçам,
Кунта пулатан пит сайра.)

(Кёлтук мучи, 116 с.)

Курка йатар каласна майан,
Ёсер те тунгерер унтан.
Эйде, Ахмет агай, йарлайак
Акидөл буйа туранда!
(Айта, Ахмет пичче, юрлатпяр
Шур Атла тарăхө ҫинчен.)

(Кёлтук мучи, 122 с.)

— Ой, распуй! — теме пусларө
Харак чунла староста.
Камалне санне каймар-и
Ху пуслана туй кунта?

(Кёлтук мучи, 54 с.)

Ой, распуй! чевө ёҫ ансартран пулни-
пе вайла хумханнине, хыта харанине
палартать, ҫаванпа кашкарар палли
лартна.

Яков Гаврилович поэзире камалла
чеввисемпе анла уса курать. Вёсемпе вал
геройсен чөлхе культурина, этикетне па-
лартать, калас шухаша санарла ҫыхан-
тарать. Эпир вёсем урла геройсем пёр-
пёрне камалласа каласнине, тав, хисеп
лунине, телей суннине тата ыт. те си-
сетпёр. Акă, Кёлпукпа Уртемей хутша-
навөнчен:

— Чим-ха, тусам алшине
Ҫакланать иккен телей, —
Терө те Кёлпук ҫумне
Пырса ларчө Уртемей.

– Ачасем, уй-хир кулачӗ
Тутлӗ пултӗр! — тетӗн те:
– *Кил, килӗх!* — тесе калаҫҫӗ
Ҫамрӑк тусӑмсем пурте.
– *Тав сана*, сержант юлгашӑм!
Паттӗр ҫын, герой, сывал! —
Терӗ куқкам пек ачашшӑн
Питӗ пысӑк генерал.

Междометисен (чӗвӗсен) пӗтӗмӗшле пӗлтерӗшне кура тӗпчевӗсем лексикара хистев пӗлтерӗшлисем пуррине палӑртаҫҫӗ, вӗсене уйрӑм ушкӑна кӗртӗҫҫӗ. Хистев чӗввисем ҫынна тата выльӑх-чӗрлӗхпе кайӑк-кӗшӗке хистекеннисем пулаҫҫӗ:

– Староста суйлас! *Эй-эй!*
Эй, тухса калаҫӗр! —
Тенӗ хыҫҫӑн Уртемей
Сикнӗ-тӑнӑ харсӗр.

(*Кӗлтук мучи*, 40 с.)

Выльӑх-чӗрлӗхпе кайӑк-кӗшӗке чӗннине (йыхӑрнине) тата хӗваланӗ чух калаканнисем:

Юрамасть *кашша!* теме те,
Хутерме те, куҫ уҫма...
Кӗтӗ яла кӗр-кӗрсе
Ҫӑра тусанлӗ урамра
Му-му та *мекекек* кӗвви
Каланӗ хыҫҫӑн ӗнесен
Тулли ҫиллисене суса

Витресене янратнӗ чух
Ялта ҫӳрерӗ сӗт шӑрши.

(*“Кӗлтук мучи”* поэмӑран)

Пӗр-ик сӑмах чӗвӗ темипе ҫыхӑнтарса Ухсай поэзийӗнчи рифма пирки калапӑр: *“Ах-ха-хак та ах-ха-хак // Ҫапӑн-ма тата пӑртак”* йӗркери сасӑсене сапаланса кайма памасть, шалти рифма туса вӗсене ҫыхса хурать. Поэт хайлавӗсенче хӗресле, мӑшӑр, ҫавра рифмӑсем тӗл пулаҫҫӗ. Тӗслӗхрен, хӗресле рифма:

Ватӑлсан та, ман ӑс карчӗ
Ҫитеймерӗ-ҫке. *Эй-эй!*..
Калаҫса килне утгарчӗ
Пирӗн ватӗ Уртемей.

Ухсай Яккӧвӗн поэзийӗнче чӗвӗсен йышӗ сахал мар. Вӗсем поэзи чӗлхине илемлетмелли функционаллӗ мелсенчен пӗри пулса тӑраҫҫӗ. Автор чӗвӗсемне сӑвӑ чӗлхине кӗвӗлӗх кӗртет, сӑнарлӗ тӑвӑт тата лирика геройӗн чун хуҫканӑвне уҫҫӑн палӑртать. Чӗвӗсем ытти пулпав пайӗсенчен уйрӑм тӑнипе уҫӑ курса поэт сӑнарсен шухӑш-кӑмӑлне тӗрлӗ енчен палӑртать, рифмӑпа ритм ҫыхӑнӑвне вайлатать.

Геронтий НИКИФОРОВ,
Г.Лебедев ячӗллӗ Чӑваш наци лицейӗнче
вӗрентекен

ИЗ ОПЫТА ИЗУЧЕНИЯ ПОЭМЫ «ДЕД КЕЛЬБУК» Я.УХСАЯ В РУССКОЙ ШКОЛЕ

Для текстуального изучения на уроке чувашской литературы в русскоязычной школе я выбрала главу “Детство” из поэмы “Дед Кельбук”. Она полна юмора, иронии, богата поэтическими деталями и дает возможность учителю научить детей вдумчиво, внимательно читать текст, вызывает большой интерес. Отсюда вытекают следующие цели урока:

1) формировать у учащихся навыки нахождения в тексте приемов иронии, сатиры, метафор и других изобразительных средств;

2) показать мастерство автора в использовании поэтических деталей: рас-

крыть его видение жизни через миропонимание, традиции и обряды чувашского народа;

3) воспитывать любовь к своему народу, к его историко-культурному наследию.

Эпиграфом урока было выбрано изречение: “Истинной любовью к земле, к трудным ее плодам, к своему народу пронизана вся поэзия Якова Ухсяя”. Вначале учитель коротко рассказывает о поэте и истории создания поэмы “Дед Кельбук”.

Школьный учебник предлагает для изучения всего лишь семь глав из этого произведения. Мне как учителю чуваш-

ской литературы поэма импонирует тем, что она является своеобразной энциклопедией чувашского села конца XIX — начала XX века. На уроке, посвященном творчеству Ухсай, мы с классом проводим маленькое исследование поэтических особенностей произведения. Это вырабатывает навыки внимательного, заинтересованного чтения этой замечательной поэмы.

Приведем фрагменты урока, проведенного в форме беседы с элементами анализа.

Учащиеся познакомились с текстом заранее. Беседуем по вопросам:

1. Какие традиции и обычаи чувашского народа описаны в этой главе?

а) Рождение ребенка. Выражена радость семьи чувашского крестьянина, так как родился мальчик, которому полагается земельный надел. Родители мальчика крепкие, здоровые люди, и он похож на них.

б) Находим обычай: мать Кельбука высушила пуповину новорожденного и спрятала в сундук. В народе говорили: “Счастье всех людей — в пупке”. До сих пор можно встретить этот обычай, а некоторые люди хранят волосы, ногти детей.

в) Мать обкурила лоб сына грибом-трутовиком, “чтоб от смерти сына крутить, чтоб от боли защитить, беса выгоняла”, поколотила кочергой доски пола, чтоб наказать “нечистые силы”.

г) На шею Кельбука — веточка рябины (некрещенные чуваша вешали на шею палочку рябины, якобы это охраняло их от всех бед и болезней).

д) Обращаю внимание на обряд крещения, который вызывает большой интерес у учащихся.

е) Отец Кельбука “одну из трех овец отдал в жертву богу. Он родню, друзей привел. Чтя обряд старинный, с ними посадил за стол дорогого сына”. Этот обряд свидетельствует, что многим чувашам была свойственна языческая культура.

ж) На могилу родных Кельбук посадил дуб.

Далее разговор о ценности традиций в чувашском народе, учащиеся говорят о сохранившихся в их семьях традициях.

2. О чем говорят эти обычаи, традиции? Ребята приходят к выводу, что Ухсай рисует быт, нравы, обычаи, издревле сложившиеся в народе. Этот народ был малограмотен, нередко суеверен, свято чтит свои традиции. Все это у Я.Ухсай окрашено народным юмором, то добродушно-веселым, то переходящим в горькую иронию, то звучащим как сатира.

3. Вспомним, что такое ирония, сатира? На доску вывешивается плакатик литературоведческих терминов, учащиеся легко ориентируются в тексте, находят в нем примеры. При необходимости можно обратиться к произведению русской и зарубежной литературы.

Ирония — отрицательная оценка предмета или явления, при которой комический эффект достигается тем, что истинный смысл высказывания замаскирован: говорится прямо противоположное тому, что подразумевается. Например: Откуда, умная, бредешь ты, голова? (И.А.Крылов)

Сатира — гневное осуждение, беспощадное высмеивание пороков общественной и личной жизни.

С мягкой иронией Ухсай замечает суеверие матери Кельбука, сохраняющей его пуповину. Родители восприняли это явление как роковое предзнаменование:

На замок закрыт сундук,
Прочен, долговечен.
Так, с рожденья был Кельбук
Счастьем обеспечен.

Иная ирония при характеристике попа, который ходит по деревне “из ворот в ворота”:

В каждом доме он бранил
Жителей за что-то.
Ладаном дымя, как печь,
Всех ругал он сходу.

Едкая сатира — в описании крещения:

Поп раздел его, толкнул,
Показал народу,

Ухватил и окунул
 В ледяную воду.
 Если бы Кельбук успел,
 Он бы крикнул: “Мама!”
 “Ма!” — печальный звук взлетел
 К старым сводам храма.

Напоминаю учащимся, что поэты при описании исторического или природного явления, характеристике поведения героев часто используют переносное значение слов, скрытые сравнения, другие приемы поэтического синтаксиса. Так, Огонечек золотой // На лучинке тонкой // вспыхнул светлою звездой // В луже пред избенкой, — пишет поэт, изображая крайнюю бедность одной из крестьянских изб.

Важным этапом данного урока является работа над содержанием художественной иллюстрации, подготовленной учащимся класса к главе “Детство”.

— Обратите внимание на эту иллюстрацию. Какие детали картины говорят о бедности, нищенской жизни этой крестьянской семьи? Подтвердите свою мысль отрывком из поэмы. (В бедной избе висит люлька.

Мать сыночка своего
 Первого любила
 И, качая, для него
 Песенку сложила.

Выделяются лапти, рваное одеяло, ягненок живет в доме вместе с людьми. Ребята замечают, что лапти носили бедные крестьяне. В хозяйстве у родителей Кельбука было только три овцы, одну из них в честь рождения сына отец отдал в жертву богу.)

— Найдите в тексте и объясните места, в связи с чем Ухсай применяет эти детали.

Ночь уже настала.
 Брел с отцом Кельбук в лаптях,
 Сонный и усталый.

Он, бедняжка, так продрог,
 Так замерзли ноги,
 Что и плакать он не мог,
 Идя по дороге.

После крестин Кельбук “закутан с головой одеялом рваным...” Учащиеся приходят к выводу о том, что в прошлом жизнь чувашских крестьян была нищенской, несмотря на свое трудолюбие, они терпели нужду, голод. Их унижали чиновники, попы...

В главе “Детство” каждая бытовая подробность исполнена подлинной поэзии, органически соотносится с народными представлениями о красоте, идеей прекрасного. Поэт сочными красками, к примеру, описывает рождение мальчика на фоне весенней природы:

Март. Глухая ночь. В ночи
 Вдруг снега осели,
 И веселые ручьи
 Гулко зазвенели.

А сверчок-то залился —
 Трели, стрекотанье!
 Этой ночью родился
 Мальчик на кафтане.

Тут же в избе резвятся ягнята. Если ягнята в избе, какая уж тут жизнь! И тем не менее — это волшебство: ведь родился человек! Вся глава овеяна оптимизмом и радостью. Нет сомнения, что Кельбук дальнейшую свою жизнь проживет достойно и счастливо:

Если выживет Кельбук,
 Ждет его победа —
 Отомстит отважный внук,
 Отомстит за деда.
 Свой не опозорит род,
 Жизнь отдаст народу,
 Встанет грудью за народ,
 Встанет за свободу.

Ольга АНТОНОВА,
 учитель чувашской литературы средней
 школы № 56 г. Чебоксары